

# Eemyun Kang

Trondheim Kunstmuseum

## Contents

- 4 **Forord / Preface**  
Pontus Kyander
- 8 **tenke på et år / et tenkeår**  
**a year of thinking / thinking of a year**  
Fabian Peake
- 14 **Fungalland**  
Eemyun Kang
- 49 **Image plates**
- 93 **Contributor Biographies**

## Forord

Den første gangen jeg så Eemyun Kang i atelieret hennes, befant det seg i det som fremdeles var Londons østlige utkant, utenfor allfarsvei i et industriområde, omtrent akkurat der de kort tid etter begynte å bygge Olympiabyn. Det var en forferdelig, kald vinter, og Eemyuns atelier var uten oppvarming. Hun holdt varmen i en sovepose mens hun arbeidet på et dusin eller flere store lerreter. Området var farlig, og noen ganger overnattet hun i atelieret og jobbet nattestid. Arbeidet hennes var manisk og kontrollert på samme tid, og disiplin og dedikasjonen imponerende.

Arbeidene var fengslende. Svære, mystiske, med en fortelling gjemt i de organiske penselstrøkene. De lignet ingenting annet i samtidskunsten: På den ene side knyttet de an til abstrakt ekspresjonisme, bortsett fra at det figurative lot til å eksplodere ut av lerretene, på den andre side til gammeldags tysk ekspresjonisme – ikke minst til Emil Nolde og Ludwig Kirchner, men uten å binde seg til et motiv. En enda tydeligere forbindelse kunne spores til en maler som Georgia O'Keefe, men i dette tilfellet med et tillegg av noe arkaisk, eldgammelt, i de tunge fargedypene.

*Fungalland and the Stranded Mother Whale* er en åpen fortelling som inviterer betrakteren inn i en verden skapt av Eemyun Kang. Seriens tolv malerier danner en slags kalender, med videreføring og brudd i flyten mellom lerretene. *Fungalland* er en tilbakevendende referanse i arbeidene hennes, en verden av fuktighet og soppvekst, av mugning og forråtnelse likeså vel som vekst og liv. En serie tegninger og collager presenterer tydeligere det figurative skjelettet i Eemyun Kangs forestillingsverden med dens yppige soppformer bundet sammen i et labyrintisk rom; her blir arbeidene hennes drømmeaktige og hallusinatoriske, surrealistiske og falliske, i like høy grad som glimt av former som langsomt stiger opp fra en ny verdens tåkete atmosfære. *The Stranded Mother Whale* gjenspeiler en interesse i hjemlandet Koreas helleristninger, hvor tapte referanser til myter later til å løpe parallelt med hennes fantasi virkemåte.

Trondheim Kunstmuseum presenterer med stolthet den første boken om Eemyun Kangs arbeide, lansert i forbindelse med hennes utstilling i muséet. Dette er like mye en diktbok som en billedbok. Den britiske poeten Fabian Peake har skrevet et dikt med utgangspunkt i Eemyun Kangs malerier, bestående av tolv ord per linje, tolv linjer per strofe og tolv strofer. Eemyun Kangs egen diktning er presentert ved et av hennes egne anagrammatiske dikt som snor seg omkring sin tittel *Fungalland*.

Denne boken er den tredje i Trondheim Kunstmuseums serie av små håndbøker om samtidskunstnere. De to foregående omhandler den norske kunstneren Hege Dons Samset og Marko Vuokola fra Finland.

**Pontus Kyander**

Direktør, Trondheim Kunstmuseum

## Preface

The first time I saw Eemyun Kang in her studio, it was still in the eastern outskirts of London, in the middle of nowhere on an industrial site, just about where they soon started building the Olympic town. It was a dreadful, cold winter, Eemyun had no heating in the studio. She kept herself warm in a sleeping bag while working on a dozen or more large canvases. The area around was dangerous, sometimes she just stayed over in the studio and continued working throughout the nights. Her work was manic and controlled at the same time, and her discipline and dedication impressive.

The works were compelling. Large, mysterious, hiding a narrative in their organic strokes of paint. They looked like nothing else in contemporary art, relating on one end to abstract expressionism, with the difference that figuration seemed to be bursting out of the canvases, and on the other end the old school German expressionism – not the least Emil Nolde and Ludwig Kirchner, but without committing themselves to a motive. There was a more distinct connection to a painter like Georgia O'Keefe, but this time with something archaic, age old in the heavy depths of colour.

*Fungalland and the Stranded Mother Whale* is an open narrative inviting the viewer for a journey into a world of Eemyun Kang's own making. The twelve paintings in this series form a sort of calendar, with continuation and breaks in the flow between the canvases. *Fungalland* is a returning reference in her work, a world of moist and fungi, of molding and rotting just as much as of growing and living. A series of drawings and collage works presents more clearly the figurative skeleton of Eemyun Kang's imagination, with its voluptuous mushroom shapes tied together in a labyrinthine space; at this point, her work becomes dreamlike and hallucinatory, surreal and phallic just as much as shapes slowly rising from the clouded atmosphere of a new world. *The Stranded Mother Whale* reflects an interest in the petroglyphs of her native Korea, in which lost references to myth seem to run parallel to the way her own imagination works.

It is a great pride for us at Trondheim Kunstmuseum to present the first book on Eemyun Kang's work, released in conjunction with her exhibition at the museum. This is a book of poetry just as much as it is a book of pictures. The British poet Fabian Peake has written a poem based on Eemyun Kang's paintings, consisting of twelve words per line, twelve lines per strophe and twelve strophes. Eemyun Kang's own poetry is presented through one of her anagrammatic poems, twisting around its title *Fungalland*.

This book is the third in Trondheim Kunstmuseum's series of small handbooks on contemporary artists. The previous titles are on Norwegian artist Hege Dons Samset and on Marko Vuokola from Finland.

**Pontus Kyander**

Director, Trondheim Kunstmuseum

# tenke på et år / et tenkeår

Den gamle tantens tanker trillet avgårde over villmarken prærinen / det er et larmende sted nå men stille dengang hvis vi ser bort fra vinden / hvem hvem hvem / hva hva hva / hvem hvem hvem / der / var var var / der det var mest kjølig / budbringeren / soppen / (eller) / hun sa det / det sa hun / den grå ånden / de / kan ikke alle være grå / men mens hun eller han sa det hender flyr / dinosaurer så på fra berghyllen / hvem da? / kan være en partikkel / slør ikke slør uansett er den klebrig/ ikke vøbrig / hvor hvor er / padden/ (den) / krakken / hvil venn / tantispor / loquen / te / morfosi / senti / markibal / det va'kke i Kentucky / men jeg spør henne / la oss komme til komme til komme til sakens som rimer på terne / du vil aldrialdrialdri tro det, pinnsvin / denne morgenen / (hun) / en hval strandet i en skog / hvor det var kaldest

det er ingen trær i skogen / det går bra med dem, lungene deres kan/ her er tørt / se på bolten / er du redd? / og vinkler skyter i retning av andre / corvusen kraet / du er du er ikke du er du er ikke du er du er ikke du / fløytene synger i hvalens side og vi spiser de parasittene der borte / vi spiser helnoter / helnoter er vekster vi finner i røykvalenes daler / hvor vil jeg vite var skogen i oktober? / (i tiden etterpå tegner han et piano) / men måneskinn satt med ansvaret / og det var feilen til månen / fordi du kan du kan høre på musikken fra tundraen / i neste måned / hør her jeg har sagt det før at det er ingen trær i skogen / hvorfor kalte du den det? / belugaen kler seg i chiffon hvis han påstår det /bordene av eik er skogen / skogen

består av agnbøksstoler/ fugl fra lim/ fugl fra bjørk / fugl fra furu / fugl fra ibenholt / fugl fra bønnere / fugl fra valnøtt / og selvsagt av ved fra kirsebær / det / hva? / spermen ligger på skogens bunn / den ligger på bakken over den evige tele / over hele over hele over hele over hele over hele over hele tvers over sibir / du kan høre trillene som hopper over tundraen / menn av tre holder seg der de blir fortalt bladene deres utfolder seg bare om natten / august lente seg mot veggen / mens utenfor mens / mennene utenfor stod uten smil / det er ukjent hvordan et slikt dyr kom seg dit dets lunger utånder damp / over kommoden laget av valnøtt forandrer de tre bindene sine posisjoner / månen nyser og tenker nytt om oppgaven/ drysset på en sopp / den vil måtte bli funnet / men han sa til ham hva han skulle kalles

I den første setningen / en hvit en var den / i løpet av  
en passende tidsperiode krillen / han ville endre seg på en slik måte  
at han kunne dra tilbake til sjøen / det var månen månen månen  
som gjorde det / og hva da med innhyllingen slørene? / den er i  
svev over frukten over steinene over soppen / det er en som er  
på veggen nå dens små ben skraper i morteren / den kjedsommelige fortalte  
meg i skogen at de varme som han en gang så tre  
av oppi et tre / bli skrapt over århundrer steiner og grotter (hva?)  
tegninger antar jeg / sykliske som månedene som vender tilbake til seg selv/  
så stigen som står fremfor meg støtter noen sjeler og andre faller  
inn mot et hjørne hvor han venter leppene smatter / alle glories blå  
og alle glories svarte / alle tunger dypper sine spisser til den siden /

noen fikk en idé om å strø opalisering på soppen / kommer den  
virkelig til å gjennomgå en kroppslig forvandling? / strøkene fortsetter å fortelle  
historien

om hvalen / revet opp fra ryggen på en gris / en budbringer til  
butikken / på hjørnet / nei stopp / og festet med fiskelim på en stamme  
og brukt / stans opp! / d'en lyder slik / en håndbok som handler om  
sommer / ryggen på en ryggen på en ryggen på en gris / plasseringen  
der i rommet / tenk hele veien opp dit / den grå ånden spytter /  
og latteren kommer fra dens mage / rommet er rommet er rommet er  
kort / med et kort rom kan du / ikke en stim med røykval/  
kan du se / fordi disse åndene i det fjerne nord er kalde /  
hennes (den gamle tanten) teppe dekker til livet hennes / og øst er  
kjent / pass deg for karibuen du / men skal jeg dra? / se se /

danse over over danse danse over over danse / olje vil ødelegge de  
store flokkene / flokker så store vil oljen ødelegge / og de vil fortelle  
historier / denne morgenen da (hvor er betydningen i mellom?) jeg var / der /  
et piano av plast talte til meg i moll / slipp meg inn  
er du snill / bolten (husker du?) forvandles til en roses kronblader eller  
en giftig hatsopp / den hele noten nei firedelsnoten ikke trillen nei den  
hele noten drukner sin lever / noten ruller langs disse fløytene og vi  
forsyner oss med vi forsyner oss med triller og rester plukker dem  
fra spekkhoggerens solide klær / ja solide / hvor var skogen? hvor var hagen  
hvis den ikke var her? / det slutter ofte med en / skogen av  
spiker / noen ganger / en skog av stoler / noen ganger noen ganger med/  
strandet i en treskog nei attpåtil en metallskog / ganske visst er bord /

De grupperer ofte / storspoven kan ikke se seg selv / speilet / hjemmelagd grotte /  
et barns / navnene deres er forsvunnet / i skinnende blått / spiselig (?) / siste år  
i det gule lysets måned / det er i dens det er i  
dens det er i dens / vi traff folkene en mann og / purpurets  
måned fremsa messe / (?) / det var en klynge i gresset / tusener nei  
titalls / hun var da faktisk ganske snakkesalig men ikke han å nei /  
kvinne/ sier hvor er de / (?) / men er så dette det de  
gjør? / bie / å (vi sa at de er der borte) å / men  
ved andre anledninger de / kvinnen var en snakkesalig person / morgenen ved  
gjerdet /  
å nei den (hva?) den nei å / man følger at nå om  
dagen er det / var fremme i dagslys men dette / og soppen vi  
fortalte dem hvor de var / sporene små / gi og spre / er i

de dype sårene nei skogene / (nok) / hvor ravnen som var det støv  
pudrer skogen med gift / det er det ufarlige det milde som forvandles  
til / kan hende kan hende / alt dette alt dette dette av alt  
dette av alt / hvor er det som er igjen / (?) / en død  
i snø snø i døden / mørke de maleriene men ikke alle / hvordan  
fjellmåneden ligger over mosen / en dis over fotfjellene som befinner seg i  
hans hjerne dekker til fantasien / daggryet gryr gjesper før det forlater formen /  
vegetasjon males med dommer som legges lagvis avgjørelsen overlates til andre  
/ idéen  
er uttynnet i svovelsyre for å få tak i kjernen / han er  
sjefen over sin egen inspirasjon / å bli hvor hun bestemmer / det er  
et kappløp jeg vet jeg vet med farge stiller de seg opp  
i rekker i begynnelsen av en finsk måned / den ligger motivet i

snøen / et stillas den er også historie nå / dirigenter former store små  
den mellomstore som stodde på podiet / den mosen der står for noe  
annet / landskap i årets måneder i et land vi ikke kjenner til/  
mye vann er det ikke det? / og gress uavhengig av intensjon / pute/  
det fysiske ved hvatene nei hvalene / stoff er mer påtagelig / kunne bli  
sett nesten som å se på sine egne øyne reflektert i olje /  
når subjektet er blitt borte / et helt liv i skjul krydret med /  
ikke hjelmer med gråbrun farge (kanskje) / krydret / noe vil være der når /  
meddeler kategorisk hvor hun / når tingen som er navngitt / hele (og) da  
nei der / på en lørdag samlet (linner) / hatter / ville dra tilbake til  
9 nei (tid 9 nei) eller var det innstill kanalen / det tror  
jeg ikke / kvinnen nei kvinnene vil få se det / kvinnene vil se

# a year of thinking / thinking of a year

det / i grupper på ni å se de blå plaske der / kunne  
være (kunne være) at landskapet kompromissløst i sin hvithet / sa (den) hviskende  
mannen / samlet i grupper (de grupperer) på / hvordan si meg vil sporene  
bli gitt navn? / den der i vinduet / den er borte / den er  
fortsatt stille / de drar av gårde til hestene i fargede / jeg heter /  
en brem ting dukket opp / så fordømte alle de / fant vi noen  
gang dem klyngene / en hatt sort det var det jeg mente i  
den fasjonable butikken / mellom isflakene (hatten som den eide) / akkurat som  
oppe  
på den der nei den heia der hvor slakterfuglen fortsatt hengte sitt  
spiskammers / er det et objekt? / stimer svømmer spøkelsesaktig i / er det en  
skorpe på / og har det dyret som strandet et endoskjelett? / kløften utvides /  
en helt ny kåpe veldig hvit stakkars kvinne hun / fordi imperativet er

ikke et objekt / de rastløse skrittene / sprutingen / kåpen hennes ble ødelagt / og  
hun ble flau / hvorfor så mørkt sinn nå når solen skinner / sett  
det der spørsmålstegnet / (hvor?) / det er der i det som om det  
er der i tøingen det er der i den fargen / langt nede  
i permafrosten under / neineinei / imperativet tør opp og blir bustete / det er  
å like der er det / det ligger i følelsen / men du liker  
objekter ikke sant? / her er styring / hvis han skrev om sibir ville  
han si hvordan skulle jeg kunne vite / kan ikke se spermen i  
skodden/ ja jeg liker dem / hvor mange er igjen hvis de mister  
selvet? / det er i er tilbake / er tilbake er ikke et objekt /  
jeg kunne ha brukt en pose ikke to og da / men det  
er ikke en emosjon heller / presse det essensielle ut av en mulighet /

det vil være der i den rette måneden / da jeg igjen så  
månedene i et nytt lys en magenta / under bakken er der hvor  
sangene ligger / vil bli sendt tilbake til den sorte oval nei den  
røde / hvordan ville du flyttet på en potetnese selv om du hadde  
muligheten? / hun var ikke en virkelig silhuett når blomstene der borte / syng! /  
hvorfor skulle det skje her? / den mørke jordens vridende måned / selv om  
du kunne selv med trolldoms kraft/ en rad med muldvarper vendt mot  
gjerdet noen er større / tolv ringløse fluesopper / tolv strengers måneder jeg spiller  
på cetaceaner/ begynnelsen av historien (og) bare en idé om en nomenklatur /  
syltetøy med aprikos på bordet mitt og elendighet inni bladene / blyanter det  
var ingen trær men blyanter i den tomme skogen / muldvarpen lo hånlig  
så det var uenighet om det nøyaktige ordet som ble bruk / kultivering/

the old aunt's thoughts rolled across the wastes the prairies / it's a  
noisy place now but quiet then if we don't count the wind /  
who who who / was was was / who who who / there / was was  
was / in the coldest part / the messenger / that mushroom / (or) / she said  
it / it said she / the grey spirit / they / they can't all be  
grey / but as he or she said it hands flying / dinosaurs looking  
on from ledge / who then? / could be a particle / veil not veil  
whatever it is it's sticky / not vicki / where's where's / toad / (the) / stool /  
rest mate / tantisor / loquen / tea / morphosi / senti / marqibal / it wasn't in Kentucky /  
but I'll ask her / let's get down get down get down to  
brass you know rhymes with wax / you'll nevereverever believe this, porcupine / this  
morning / (she) / a whale stranded in a forest / in the coldest part

there are no trees in the forest / they'll be alright, their lungs  
can / it's dry here / look at the bolt / are you frightened? / and  
angles shoot off at others / the corvus cawed / you are you are  
not you are you are not you are you are not you /  
the flutes sing in the whale's side and we eat those parasites /  
we eat semibreves / semibreves grow in the valleys of the rorqual / where  
I want to know was the forest in october? / (meanwhile he draws  
a piano) / but moonlight was responsible / and it was the fault of  
the moon / because you can hear the music from the tundra / in  
the next month / look I've said it before there are no trees  
in the forest / why did you call it that? / the beluga wears  
chiffon if he says so / the tables are the forest / the forest

is the chairs / bird of lime / bird of birch / bird of pine /  
bird of ebony / bird of prayers / walnut bird / and of course the  
cherry wood / it / what? / the sperm lies on the forest floor / it's  
on the ground above the permafrost / all the all the all the  
all the all the all the way across siberia / you can hear  
the quavers skip across the tundra / the wooden men stay where they  
are told their leaves only coming out at night / august leaned on  
the wall / while outside while / the men outside stood without smiling / it's  
not known how such an animal got there its lungs exhaling steam /  
above the walnut chest of drawers the three volumes change position / the  
moon sneezes and re-thinks the task / sprinkled on a mushroom / it will  
have to be found / but he told him what to call him

in the first sentence / this was a white one / during a proper  
length of time the krill / he would be changed so that he  
could return to sea / it was the moon the moon the moon  
that did it / and what about the wraps the veils? / it hovers  
above the fruit above the stones above the fungi / there's one on  
the wall now its tiny feet scratching the mortar / the bore told  
me in the woods the warm ones that he'd seen three on  
a tree at once / was scratched over centuries rocks and caves (what?)  
drawings I suppose / and cyclical like the months coming back on itself /  
so the ladder in front of me supports some souls and others  
fall into the corner where he waits lips smacking / all haloes blue  
and all haloes black / all tongues dip their tips in that side /

it was someone's idea to sprinkle opalescence on the mushroom / would it  
really change its body? / the strokes keep telling the story of the  
whale / ripped off the back of a hog / a messenger for the  
corner / shop / no stop / and stuck with fish glue in a shaft  
and welded / stop ! / the d goes like this / a text book of  
summer / back of a back of a back of a hog / the  
position in space / all the way up there / the grey spirit spits /  
and it laughs from the belly / space is space is space is  
short / with a short space you can / not a pod of rorquals /  
you can see / because in the far north the spirits are cold /  
her (the old aunt) carpet harbours her life / and the east is  
familiar / mind the caribou will you / but will I go? / see see /

dance across across dance dance across across dance / oil will ruin the  
vast herds / herds vast the ruin will oil / and they will tell  
stories / this morning when (where is the sense between?) I was / there /  
a plastic piano spoke to me in the minor key / let me  
in will you / the bolt (remember?) changes to rose petals or a  
poisonous toadstool / the semibreve no the crotchet not the quaver no the  
semiquaver swamps his liver / the notes roll along the flutes and we  
eat them we eat quavers and rests and pick them off the  
orca's tough clothes / yes tough / where was the forest? where was the  
garden if not here? / it often ends with a the / forest of  
nails / sometimes with an of / forest of chairs / sometimes with a sometimes /  
stranded in a wooden nay even a metal forest / certainly tables are /

often they group / a curlew cannot see itself / the mirror / homemade cave /  
a child's / their names are lost / in shining blue / edible (?) / last year  
in the month of yellow light / it is in its it is  
in its / we met the people a man and / the month of  
purple said mass / (?) / in the grass there was a clump / thousands  
no tens / she actually was quite talkative but not him oh no /  
woman / saying where are they / (?) / but then is this what they  
do? / bee / oh (we said they are over there) oh / but at  
other times they / the woman talked readily / the morning at the fence /  
oh no the (what?) the no oh / one feels that these days  
it is / was in the open but this / and the fungi we  
told them where they were / spores small / give and spread / is in

the deep wounds no woods / (enough) / where the raven like dust powders  
the forest with poison / it is the innocuous the bland which changes  
to / maybe maybe / all of this all of this this of all  
this of all / where is what is left / (?) / a death in  
snow snow in death a / dark those paintings but not all / how  
the mountain month lies over moss / a haze in the foothills of  
his brain blankets the imagination / dawn dawns yawns before rising from mould /  
vegetation painted and layered with judgement leaves decisions to  
somebody else / the  
idea is diluted in sulphuric acid to discover the kernel / he is  
the editor of his own inspirations / to remain where she decides / it's  
a race I know I know with colour they line up at  
the start of a finnish month / it lies the subject in the

snow / a scaffold that's another story gone now / conductors shape big small  
the medium one standing on the podium / that moss stands for something  
else / landscapes of the months of the year in an unknown country /  
lots of water isn't there? / and grasses whether intended or not / cushion /  
the physicality of whales no whales / matter is more evident / could be  
viewed rather like looking at your own eyes in reflections in oil /  
when the subject is gone / a whole life of hide peppered with /  
not dun coloured helmets (perhaps) / peppered / something will be there  
when the /  
announces categorically where she / when the named thing / all of (and) then  
no there / on a saturday gathered (lins) / hats / would return to the  
9 no (time 9 no) or was it tune channel / I think  
not / the woman no women will see it / the women will see

it / in groups of nine to see the blue flopped there / could  
be (could be) that landscape uncompromising in its whiteness /  
said (the) whispering  
man / gathered in groups (they group) of / how tell me will the  
spores be named? / that one in the window / it's gone / it is  
still still / they go to the horses in coloured / my name is /  
a thing brim turned up / so damning all the / did we ever  
find them the clumps / a hat black that's what I meant in  
the smart shop / between the ice floes (its hat) / rather like up  
on the no that heath where the butcher bird still hung its  
larder / is that an object? / pods ghostlike swim in / is that an  
encrustation on / and has that stranded creature an endoskeleton? /  
the gap widens /  
a new coat very white poor woman she / because the imperative is

not an object / the pacing / the squirting / her coat was ruined / and  
she was embarrassed / why so sombre when the sun is shining / put  
it there the question mark / (where?) / it's there in the like its  
there in the thawing its there in the colour / deep in the  
permafrost under / nonono / the imperative thaws out and grows bristle /  
it's the  
liking there it is / it's in the feeling / but you like objects  
don't you? / governance it is here / if he wrote about siberia he  
would say how would I know / can't see the sperm in the  
mist / yes I like them / how many are left if they lose  
themselves? / it's in the are left / are left is not an object /  
I could have used one bag not two and then / but it  
is not an emotion either / squeezing out the essence in a possibility /

it'll be there in the right month / on looking again I saw  
the months in a different light a magenta / below ground is where  
the song lies / will be returned to the black oval no the  
red one / how would you move a bottlenose even if you had  
the means? / she was not really a silhouette when those flowers / sing! /  
why would it happen here? / twisting month of the dark earth / even  
if you could even with magic / a row of moles folded on  
the fence some bigger / twelve grisettes / twelve string months I play the  
cetaceans / the start of a story (and) just an idea of nomenclature /  
apricot jam on my table and misery inside the leaves / pencils there  
were no trees but pencils in the empty forest / mockingly the moles  
laughed so there was disagreement about the precise words used / the tilth /



# Fungalland

Fungalland,  
reisen til en **U**kjent verden  
hvor jeg aldri **N**oen sinne har vært  
Tekst av Eemyun Kan**G**  
ch**A**pter I  
'Mørke og **L**ukta av  
al**L**e dyra'  
**A**lt er uvisst,  
det e**N**este jeg kan se er bittesmå  
glitrende prikker i **D**et sorte marsmørket.

jeg leter etter **F**arger  
og silh**U**etter  
som jeg ka**N**, om mulig  
**G**jenkjenne, men nei,  
jeg ser **A**bsolutt ingenting i dette mørket.  
Plutse**L**ig kommer  
**L**ysende små prikkene  
i en r**A**d i mørket  
in**N**over,  
**D**rivende mot meg.

Det virker som de glitrende ballene **F**lyter

**rU**ndt

**iN**ne i mørket.

Det er in**G**en tvil

om **A**t de er i live, at de skinner.

Jeg vet ikke hva de kan være. For meg **L**igner de

flimringen fra ild**fL**uer

på **fA**rmen

til mi**N** bestefar.

Men ildfluer ville ikke beveg**D** seg så sakte;

det viker som de **F**lyter,

men det **kU**nnet ha vært

**kuN**net i mørket

som beveget se**G**.

Jeg venter på **A**t øynene mine

ska**L**te se deg til mørket,

slik at jeg ska**L**te se hva de er.

Jeg vet ikke hvor lenge jeg ha**R**

**N**å

**D**u er her.

Jeg **F**rykter dem

og **U**bevisst trår jeg tilbake.

Det virker som de **N**ærmer seg; nei, vent,  
det virker som de fø**L**ger meg.

Men jeg flytter meg b**A**re et par skritt tilbake.

Er de virke**L**ig i bevegelse? Kanskje rører de seg ikke.

Kanskje er det hele en **iL**lusjon

inne i det sv**A**reste svarte

in**N**erst i mørket.

Jeg husker at jeg plei**D**e å tenke at stjerner på himmelen

**F**ulgte meg overalt. Jeg stirrer og prøver

å overbevise meg selv om at det **U**tilsomt er stjerner.

Hvis de glødende prikkene er stje**N**er, er avstanden mellom oss  
så stor at jeg ikke vil være i stand til å **G**jette

hvor i**A**ngt unna de er. Men jeg har

en fø**L**else

av at de ikke er **L**angt unna.

**K**anskje

bare **N**oen meter fra meg.

Det er frem**D**els så mørkt.

Jeg **F**øler meg blind som en muldvarp i dette mørket. Jeg venter på at mørket med tiden skal forsvinne.

Jeg **U**nderes på om tiden har forsvunnet her i **N**ne i mørket. Vinden blåser meg i nesa; jeg kan lukte tin**G**, lukta av kulde, fukt, men frisk

Luft, **A**v råtne trær og **L**ukta av **L**øv på marka, men kraftigst lukta **A**v dyr, skap**N**inger med hår. Denne lukta vekker minner om å lukte på våt hund**D**;

hunden **F**ra min barndom som løp

**r****U**ndt i reg**N**et og spran**G** på meg.

Men **A**lle

pe**L**sdyr

kan **L**ukte slik når

de h**A**r blitt våte

så jeg ka**N** ikke være sikker på hva disse dyra med hår er.

Mørket har blen**D**et meg.

men i **F**orhold til lukt og hørsel

har alt **U**tvilsomt blitt bedre

en**N** normalt. Jeg kan også høre

pustin**G**a til denne

sk**A**pningen 'hung-hung, hum-hung'.

Jeg skje**L**ver lett,

skje**L**ver som løvet på disse trærne,

på grunn **A**v blandingen av våt, tåket og frossen luft og disse

ukje**N**te dyra. Kan jeg ikke la være å tenke

at **D**e kanskje er veldig aggressive.

Tida må **H**a bitt av mørket.

Jeg ser **O**gså andre ting nå. Jeg kan se dyra jeg lukta

så ste**R**kt.

De er pelsdyr **S**om jeg trodde, står der

fremfor m**E**g. De skinnende prikkene i mørket

var **H**vert øye. De er faktisk

ikke så skumle s**O**m

jeg t**R**odde

i **S**tapp-

mørk**E**t

men **H**er og nå  
ser de riktig **nO**k  
vi**R**kelig  
agre**S**sive ut.  
De **sE**r på meg alle sammen på rekke

som om de **H**older  
vakt **O**ver  
ter**R**itoriet  
**S**itt mot en fremmed  
**dE** minner meg om

en **H**ær  
**O**ppstilt  
i fo**R**svar  
**S**tramt imot  
**dE**monstranter, eller kriminelle på lineup.

Mens jeg **H**viler blikket på seks dyr  
**fO**ran meg og tenker  
på **hvoR**dan de  
posi**S**jonerer seg,  
blir lys**E**t varmere og sterkere.

## c**H**apter II

'Fungalland og den stadig **vO**ksende puffballen'

Nå kan jeg se alt kla**R**t.  
Di**S**se dyra  
foran meg **E**r som

**H**ester.  
Men hester med en **fO**rm  
og positu**R**  
jeg aldri før har **S**ett  
no**E** sted.

Disse **H**estenes karakteristikk  
kan **O**mtales  
som ganske me**R**kverdig.  
De er hårete med **S**må  
**bE**n og runde mager.

De **H**ar også  
ganske korte kr**O**pper.  
De minne**R** om  
Islandshe**S**ter eller  
Sh**E**tlandspannier,

Men den **H**elt spesielle

**p**Osituren

og utt**R**ykkene

i an**S**iktene

lign**E**r mer

de **H**os mennesker. Jeg kan

**O**gså se

**t**Re

he**S**ter kommer fra

ann**E**t hold

og bli stående **H**er, tre

**f**Orlater gruppa,

tydeligvis bytte**R**de på å ta pause.

Mens de tre nye he**S**tene

plass**E**rer seg

på **H**ver

sin plass **f**Or å fylle tomrommet, bestemmer jeg meg for å følge

de and**R**e tre

he**S**tene som

går sin v**E**i, for å se hva de skal.

Forhåpentligvis vil jeg finne ut mer

om dem og dette **U**nderlige stedet.

Morge**N**en

**G**ryr

og **A**lt

**L**yser

som av tro**L**dom.

Solstrålene **f**Aller

inn mellom trær**N**e og jeg kan lukte

det fruktbare lan**D**et.

Jeg **F**øler meg svimmel

av fargene **r**Undt omkring meg. Det er viktig at jeg

ko**N**senterer meg

om å fø**L**ge

**h**Alen til de tre så de ikke forsvinner for meg.

Hestene følger en **L**iten bekk som går gjennom skogen.

overa**L**t hvor jeg ser er marka dekket

av **A**lle mulige slags

fu**N**gale vekster.

**D**e trommestikk lignende

**F**ruktkroppene av

onygena eq **U**ine klynger av waxcap

**N**å cal Mo **N**otropa **U**niflorayptri **F**ormithe,

et sheep's horn,

i nedbrytnin **G**

rosa **L**ndian pipesden

**G**rå-grønne

Lecanora **M**ura **L**en, de lyse gule

Cant **H**arellene cibari **U**S

skjegg **M**osen Usnea ceratina, den **O**ran **G**egule

t **R**emella aurantia, steinsoppen **B**olet **U**s edulis,

m **O**rcHella

De tre **H**estene  
st **O**ppet ved innsjøen.

De d **R**ikker vann  
og deler en giganti **S**k sopp  
som vokser ved sid **E**n av vannet.

Soppen ligner en gammel kakeform.

Jeg kan ha sett denne sopp **F**ormen i en bok.

Det ser også **U**t som en død trestamme  
med sopper som spri **N**ger ut av den. Jeg vet ikke helt  
hva hestene har på delin **G**

men det er **U**tvilsomt  
en slags **S**opp. Jeg vil ikke gå  
for nært n **E**d til  
**S**oppen i fall nysgjerrigheten min

skremmer **H**estene bort.  
Jeg t **O**k noen  
soppe **R** som vokste nært meg  
noen **S**om  
jeg visst **E** var spiselige  
og litt vann fra inn **S**jøen.

Vannet er så klart at jeg kan se bunnen. Den blå himmelen  
og det gulaktige lyset glimrer på vannoverflaten og skaper et

s**P**eker

av **U**like farger.

Vannet **F**øles søtt på tunga

aromaen fra soppene **F**yller munnen og nesa. Det er neste synd

at jeg ikke har noen å dele med. Om jeg **B**eskrev hva jeg drev med ville ingen tro

**A**t jeg snakket sant.

Så **L**enge så jeg på

ref**L**eksjonen min i overflaten, at de tre  
hestene **P**lutselig var borte. Kanskje gikk de tilbake. Vokter de

m**U**ligens dette landet eller dets sysselmenn. Nå er jeg alene i dette

landet jeg aldri **F**ør har vært i,

men **F**øler meg ikke redd lenger.

Lyset og været fikk meg til å se alt på en ny måte.

Jeg kjenner at jeg vil nyte å utforske dette stedet. Lufta lukter tidlig vår.

Varmt og **B**ehagelig lys skinner på meg.

Jeg gikk til den store k**A**keformsoppen som de tre hestene spiste av.

Jeg vi**L**le se nærmere.

Den **L**ignet den slags sopp som  
vokster på trær, men som også i seg selv ser ut som en stor sopp.

utseende er s**P**esielt interessant

men **U**ten at jeg kjenner igjen  
denne **F**ormen for sopp.

Kunne ha vært **F**ield ling-zhi soppen?

Det virker å være flere sopparter i dette landet

enn hva jeg **B**estemt kunne kjenne igjen.

Jeg k**A**n

fø**L**e hvit støvet luft drive inn.

Jeg snur hodet mot vinden.

Det er en annen stor sopp ikke langt unna. Jeg kan se slik en

sterk **L**ys hvitfarge

og en **P**en glatt form;

jeg kan også klart se det er en p**U**ff ball,

en gigantisk pu**F**f ball. Den er større enn meg og større

enn hestene, større enn alt annet jeg har **F**ått se i dette landet. Den

gigantiske puff **B**allen

h**A**r vokst seg

så **L**atterlig stor og det virker ikke som om den vil stoppe.

Jeg tenker at den vi **L** fortsette å vokse for alltid.

Fungalland-skallen og det å være meg

Jeg føler jeg slipper opp for sUrstoff.

Det er så maNge soppvekster i dette landet

snart twinGer de seg frem

over hele plAssen. De har så mange ulike

former, farger og størreLser. Det viker som de vokser over alt  
selv i møkka og i magene på hestene. AlLe

skApningene

og plaNtene

jeg kan se i dette lanDet lever av

diSse soppene og

soppen hjelper dem å vendte tilbake når de dør. Himmelen sKinner

i skjønneten og død Uder solnedgangen

innsjøen Lyser

i gyLent rødt.

Jeg kan se FOrmidable soppvekster

rUndt bredden av innsjøen og landskapet begynner å åpenbare

seg som Noe

Gjenkjennelig. Noe ubevisst

knyttet til en Angst

de bLøte skyene

på den bLodige himmelen,

den tåkete luftA

ruNdt innsjøen

og all slags sopp i Diverse

former og nyanSer,

ved første øyekast er landskapet vaKkert

Underlig nok

skaper kombinasjonen en slags frykt.

Nå blir sola mer og mer rød og pLassen

blir virkeLig stille.

Aargh!

Landskapet fremstår Som en menneske-

sKalle.

Mørket vil snart Uderlegge seg

Landet.

Den bLodfarga himmelen forandrer seg raskt til  
mørk pøysisk blå. Jeg vet ikke hvordan jeg kom hit og hvor jeg skal.

Jeg skulle ha likt å Finne en vei tilbake til

der hvor jeg startet denne Uderlige reisen.

SNart vil jeg ikke

kunne Gå eller

fAmle meg frem i mørket

jeg Leter etter



den Lille  
vannpAssasjen  
eller noeN av hov-sporene slik at  
Det er mulig å finne

hvor Hestene står.  
Jeg føler det sOm om jeg  
buRde skyndte meg.  
I disse Skogene  
virkEr det mørkere enn ved vannet.

Det begynner å bli Skikkelig mørkt.

Imens jeg går sliK

ser jeg flUoriserende honningsopper

ArmiLaria

gLinse på de råtne knekte trærne.

Jeg kom tilfeldigvis borti en hest. Jeg Føler meg virkelig lettet;

Jeg Undret på om jeg var kommet tilbake.

Men jeg kaN ikke se

de Glitrende hesteøynene.

Jeg står rett bAk en hest. Ikke seks hester,

bare en. Jeg kan se en bLank svart hestebak

og en haLe.

PIAssen skulle være tom bortsett fra hestene husker jeg. Men her  
står jeg ved en dam og foraN meg står den sorte hesten.

Dette er forvirrenDe.

Jeg må Ha

rota meg bOrt i landet fullt av sopp.

Har landskapet forandret seg mens jeg utfoRsket?

Har jeg kommet til en Slags

dal hEr?

Heldigvis kom Månelyset

ut frA

de mørke nattskyeNe.

Jeg kan se en Hest

Observere seg selv i dammen.

Hesten pRøver

å finne Seg

sElv i vannet

virker det soM.

Jeg bestemmer meg for At jeg skal å stå

ved sideN av

Hesten

Og se ned i dammen.

Jeg ser viRkelig nøye.

Det mørke vannet Speiler

himmElen,

jeg ser ikke Mye.

Jeg ser en gAng til

igjeN;

der ser jeg refleksjonen av en Mann.

Det fAntes

ingeN hest,

kun en Mann. Jeg

kjente hAn ikke igjen.

Så forsto jeg med en gaNg

at Mannen

var mEg.

#### Bibliography

Cage, John. M writings '67-'72. Marin Boyars; London: 1969

Cage, John. Silence. Marin Boyars; London: 1939

Deleuze, Gilles & Guattari, Felix, A thousand plateaus. Athlone; London: 1988.

Deleuze, Gilles & Guattari, Felix, Kafka, towards minor Literature. Minuit; Paris: 1975. Translated by Jinkung Lee (Seoul: 2001)

Johnson, Galen A, The Merleau-Ponty Aesthetics Reader. Northwestern University;

Illinois: 1993

Kafka, Franz. Metamorphosis and other stories. Penguin Books; England: 2007.

Translated by Michael Hofman

Spooner, Brian & Roberts, Peter. Fungi. Collins; London: 2005

# Fungalland

Fungal land,  
the joUrney to a world  
I have NNever been to before

Text written by Eemyun KanG

ChApter I

'Darkness and the smeLI of  
animaLs'

Everything is uncertAin,

aNd all I can see are tiny little

Dots glittering in the mars black darkness.

I am looking FFor shapes

and coloUrs

that I caN possibly

recoGnise, but nothing,

I can see AAbsolutely nothing in this darkness.

SuddenLy, the tiny

Little dots

in the dArkness come

iN a row

towarDs me.

The glittering balls seem to **F**loat  
a**r**o**U**nd  
i**N** the darkness.  
They are definitely somethin**G**  
**A**live, something shiny.  
I am not sure what they cou**L**d be. They remind me  
of the winking of the fire**L**ies  
**A**t my  
gra**N**dfather's farm.  
But the fireflies wou**D**n't move in such a slow motion;  
they seem to be **F**loating,  
b**U**t it could be  
the dark**N**ess  
which is floatin**G**.  
I **A**m waiting for my eyes  
to become accustomed to the g**L**oom so that I will  
be ab**L**e to see what they are.  
I don't know how long I h**A**ve  
bee**N**  
stan**D**ing here.

I am a**F**raid  
and **U**nconsciously step backward.  
They appear to be comin**G** forward; no, in fact,  
they seem to be followin**G** me.  
But I only moved **A** few steps back.  
Are they rea**L**ly moving? Perhaps they are not moving.  
Perhaps it is an i**L**lusion  
in the bl**A**ck black  
dark**N**ess.  
I remember I use**D** to think that stars in the sky were  
**F**ollowing me everywhere. I am staring and  
trying to convince myself that they m**U**st be stars.  
If the glittering dots are stars, the dista**N**ce between me and the dots will be  
so far that I will not be able to clearly **G**auge  
how f**A**r. But I have  
a fee**L**ing  
that they are pretty c**L**ose to me.  
**M**Aybe  
eve**N** three to five feet near to me.  
It is still so **D**ark.

I **F**eel blind as a mole in this  
darkness. I am waiting for the darkness to disappear In time. **B**Ut time seems to  
have disappeared **iN** the dark.  
The wind blows into my nose; I can smell **thinGs**, smells of  
cold, humid, but fresh

**A**ir,

**smeL**ls of rotten trees

and **L**eaves on the ground, and most strongly, the smell of

**A**nimals,

**a**Nimals with hairs. This smell awakes my memory of smelling

wet **D**og's hair;

the dog **F**rom my childhood which ran

aro**U**nd

**iN** the rain

and spran**G** on me.

But **A**ny

anima**L**s with hair

cou**L**d smell very similar when

they **A**re wet.

So I ca**N**not be really sure what these animals with hair are.

The **D**arkness made me blind

but my sense o**F** smell and hearing

are s**U**rely better

tha**N** usual. I can also hear

the breathin**G** of this

**A**nimal, 'hung-hung, hum-hung'.

I am s**L**ightly shaking,

tremb**L**ing like leaves in the trees,

bec**A**use of the mixture of the wet, foggy and frosty air and these

**uN**known creatures. I can't stop thinking that

they coul**D** be very aggressive animals.

The time must **H**ave bitten the darkness.

I can start **tO** see things slowly. I can see the animals that I could

smell so st**R**ongly.

They are anima**S** with hairs as I thought, standing

in front of **mE**. The glittering dots in the darkness

were t**H**eir eyes. They are in fact

**nO**t as

sca**R**y

a**S**I

imagin**E**d in the darkness

but t**H**ey  
l**O**ok  
p**R**etty  
aggre**S**sive.  
Th**E**y are facing towards me all in a row

like t**H**ey are  
pr**O**tecting  
thei**R** territory from  
a **S**tranger.  
Th**E**y also remind me of

t**H**e  
p**O**sition of  
defende**R**s  
again**S**t  
prot**E**ctors, or lined up criminals.

**W**hile I am staring at six standing animals  
in fr**O**nt of me and thinking about  
thei**R**  
po**S**ition,  
th**E** light becomes brighter and warmer.

## **C**Hapter II

'Fungal land and the ever gr**O**wing puffball'

Now I can see eve**R**ything clearly.

These animal**S**  
in font of me ar**E** like

**H**orses.

But h**O**rses in this shape

and postu**R**e

I have never **S**een

b**E**fore.

The **c**haracteristics

**O**f these

ho**R**ses are quite extraordinary.

They are hairy, have **S**hort

**E**gs and big round stomachs.

**T**hey have quite  
sh**O**rt bodies as well.  
They **R**esemble Icelandic  
hor**S**es or  
Sh**E**tland ponies,

but **tHe** specific  
p**O**sture  
and exp**R**ession  
of their face**S**  
res**E**mble more

**tH**ose of men. I can see  
an**O**ther  
th**R**ee  
hor**S**es coming from  
som**E**where

and standing, **tH**ree  
**O**f them are going away,  
assumingly they a**R**e having their break in rotation.  
Whilst the three new hor**S**es  
w**E**re making

**tH**eir  
p**O**sition to fill the gap, I decided to follow the  
other th**R**ee  
hor**S**es that  
ar**E** leaving, to see where they are going.

Hope**F**ully, I can find out more  
abo**U**t them as well as this strange place.  
The mor**N**ing sun is  
shinin**G**  
**A**nd everything  
**L**ooks  
so magica**L**.  
The beams of light **A**re  
comi**N**g from between the trees and I can smell  
the fertile lan**D**.

I **F**eel dazzled by the  
colo**U**rs of this place. I'd better  
co**N**centrate on  
followin**G**  
the t**A**il of the three horses in case I miss them.  
The horses are going after a **L**ittle stream of water through the woods.  
Everywhere I **L**ook is covered with  
**A**ll sorts of  
fu**N**gi.  
The **D**rumstick-like

**F**ruitbodies of  
 onygena eq**U**ine clustered waxcap  
 o**N**cal Mo**N**otropa **U**niflorayp**F**ormithe,  
 a rottin**G**  
**L**sheep's horn,  
 p**L**nk Indian pipes  
 Lecanora **M**ural **L**s, the **G**rey-green  
 Cant **H**arells cibari **U**S,  
 the beard **M**osses Usnea ceratina,  
**R**emella aurantia, the oran**G**e yell**O**w  
 the cep **B**olet **U**s edul**S**,  
 m**O**rcHella

The three **H**orses  
 st**O**pped by the lake.  
 They a**R**e drinking water  
 and **S**haring a giant mushroom  
 which is growing b**E**side the water.

The mushroom looks like the shape of an old style jelly-mould.  
 I might have seen this **F**ungus in a book.  
 It also seems like the tr**U**nk of a dead tree  
 with mushrooms growi**N**g on it. I am not sure exactly  
 what the horses are eatin**G**,  
 but it was s**U**rely  
 some sort of fungu**S**. I do not want to go  
 too clos**E** to  
 the fungu**S** out of my curiosity

in case I trouble the **H**orses.  
 I t**O**ok some  
 mush**R**ooms near me,  
 one**S** that  
 I am sur**E** are edible,  
 and **S**ome water from the lake.

The lake is so clear that I can see through it. The blue sky and  
 yellowish light is shimmering on the surface of the water and making a



sPectrum  
of color.

This water Feels so sweet to drink.

The aroma of the mushrooms Fills my mouth and nose. It feels a shame to enjoy

it all for myself. No one would Believe me if I describe  
where I Am.

While I was staring at the

reflection on the surface of the lake, the three

horses disappeared. Perhaps they went back to where they were before. Maybe  
they are the guardians of this land or the invigilators. Now I am alone in this  
land I have never been to before,

but I don't feel so scared anymore.

The light and the weather made me look at everything differently.

I feel I will enjoy exploring this place. The smell of air seems like early spring.

Warm and Bright light is shining upon me.

I went to the jelly-mould shaped giant mushroom that the horses were eating.

I wanted to have a closer Look.

It seems Like the sort of mushroom that  
is growing on trees, but it also looks like a big mushroom itself.

It is a really interesting shape

but I can not recognise  
the species of it.

Might be the Field ling-zhi mushroom?

There seems far more species of fungi than

I could possibly recognise in this land.

I can

feel some white dusty air coming from somewhere.

I turn my head towards it.

There is another big fungus not far away. I can see such a

bright white color

and smooth round shape;

I can see so clearly that it is a puff ball,

a giant puff ball. It is bigger than me and bigger

than the horses and bigger than everything else I have seen so far in this land.

The

giant puff ball

has grown

so enormously big and it does not seem to have stopped growing.

I guess it perhaps will keep on growing forever.

Chapter III

'Skull of **F**ungal land and being me'

I am feeling **sU**ffocated.

So many fu**N**gi are in this land and

they are takin**G** over

the entire pl**A**ce. They are so many different

shapes, co**L**ours, and sizes. They seem to be growing everywhere even in the

dung or in the stomachs of the horses. **AL** the

cre**A**tures

and pla**N**ts

I can see in this lan**D** live on

the**S**e fungi and

the fungi help return them to nature when they die.

The s**K**y is aglow

with the splendour of the setting

s**U**n and dying

the

**L**ake

a go**L**den red.

I can see massively growing **F**ungi

aro**U**nd the edges of the lake and the landscape starts

to appear as somethi**N**g

I reco**G**nise. Something unconsciously

connected with a sense of fe**A**r.

The c**L**oud

in a **bL**ooded sky,

misty **A**ir

arou**N**d the lake,

and all sorts of fungi in **D**ifferent

**S**hapes and colours,

it is so beautiful a landscape

at a first loo**K**,

**bU**t

the combination is creating some kind of fear.

Now the sun is becoming more and more red and the **pL**ace

is in rea**L** silence.

Aargh!

The landscape is appearing a**S**a human

s**K**ull.

The darkness will soon fall **U**pon the

**L**and.

The **bL**ooded skyline rapidly changes to

a dark Prussian blue. I do not know how I came here and where I am meant to go.

I would like to **F**ind a way back to

where I started this jo**U**rney.

Soon I am **N**ot

**G**oing to be

**A**ble to see anything in the darkness.

I am **L**ooking for

the **L**ittle

**p**assage of water

**a**nd the horses foot steps so that

I can find

where the **H**orses are standing.

I feel I sh**O**uld be in

a hu**R**ry.

In the wood**S**

it s**E**ems darker than near the lake.

It i**S** really getting dark.

In the middle of the wal**K**,

I see some **U**minous honey fungus

Armi**L**aria

**g**leaming on the broken dead wood.

I bump into a horse by mistake. I **F**eel really relieved;

I tho**U**ght I am back where I was before.

But I ca**N** not see

the **G**littering eyes of the horses.

I **A**m standing just behind a horse. Not six horses,

but just one. I can see a **b**lack horse's rear

and tai**L**.

The **p**lace that I remember should be empty apart from the horses. But here there was a puddle, a **N**d in front of it the black horse.

I am confuse**D**.

I must **H**ave

**g**ot lost in this land full of fungi.

Has the landscape changed while I was explo**R**ing?

Have I come to a **S**ort

of vall**E**y?

Fortunately, the **M**oon light

**c**ame out from

the dark**N**ess of the night clouds.

I can see a **H**orse

**I**ooking into the puddle.

The ho**R**se

**S**eems

to **b**E trying to find

hi**M**self in the water.

I decided to st**A**nd

**N**ext to the

**H**orse

t**O** look into the puddle.

I looked into the water ca**R**efully.

The dark water i**S** mirroring

th**E** sky,

I can't see **M**uch.

I looked **A**t it

agai**N**;

there is a reflection of a **M**an.

There w**A**sn't

a**N**y horse,

just a **M**an there. I couldn't

recognise who he w**A**s.

The**N** I realised,

the **M**an is

m**E**.

#### Bibliography

Cage, John. M writings '67-'72. Marin Boyars; London: 1969

Cage, John. Silence. Marin Boyars; London: 1939

Deleuze, Gilles & Guattari, Felix, A thousand plateaus. Athlone; London: 1988.

Deleuze, Gilles & Guattari, Felix, Kafka, towards minor Literature. Minuit; Paris: 1975. Translated by Jinkung Lee (Seoul: 2001)

Johnson, Galen A, The Merleau-Ponty Aesthetics Reader. Northwestern University;

Illinois: 1993

Kafka, Franz. Metamorphosis and other stories. Penguin Books; England: 2007.

Translated by Michael Hofman

Spooner, Brian & Roberts, Peter. Fungi. Collins; London: 2005

**Fungalland og  
den strandede  
moderhvalen**

**Fungalland and  
the Stranded  
Mother Whale**

**Snø-, Mose- og Dismåned**  
**Snow, Moss and Haze month**







Handwritten text on the left wall, possibly a list or index, including names and dates.





Fjell-, Skog- og Demringsmåned  
Mountain, Forest and Dawn month













Hval-, Hvitkinggås- og Ravnemåned  
Whale, Barnacle and Raven month







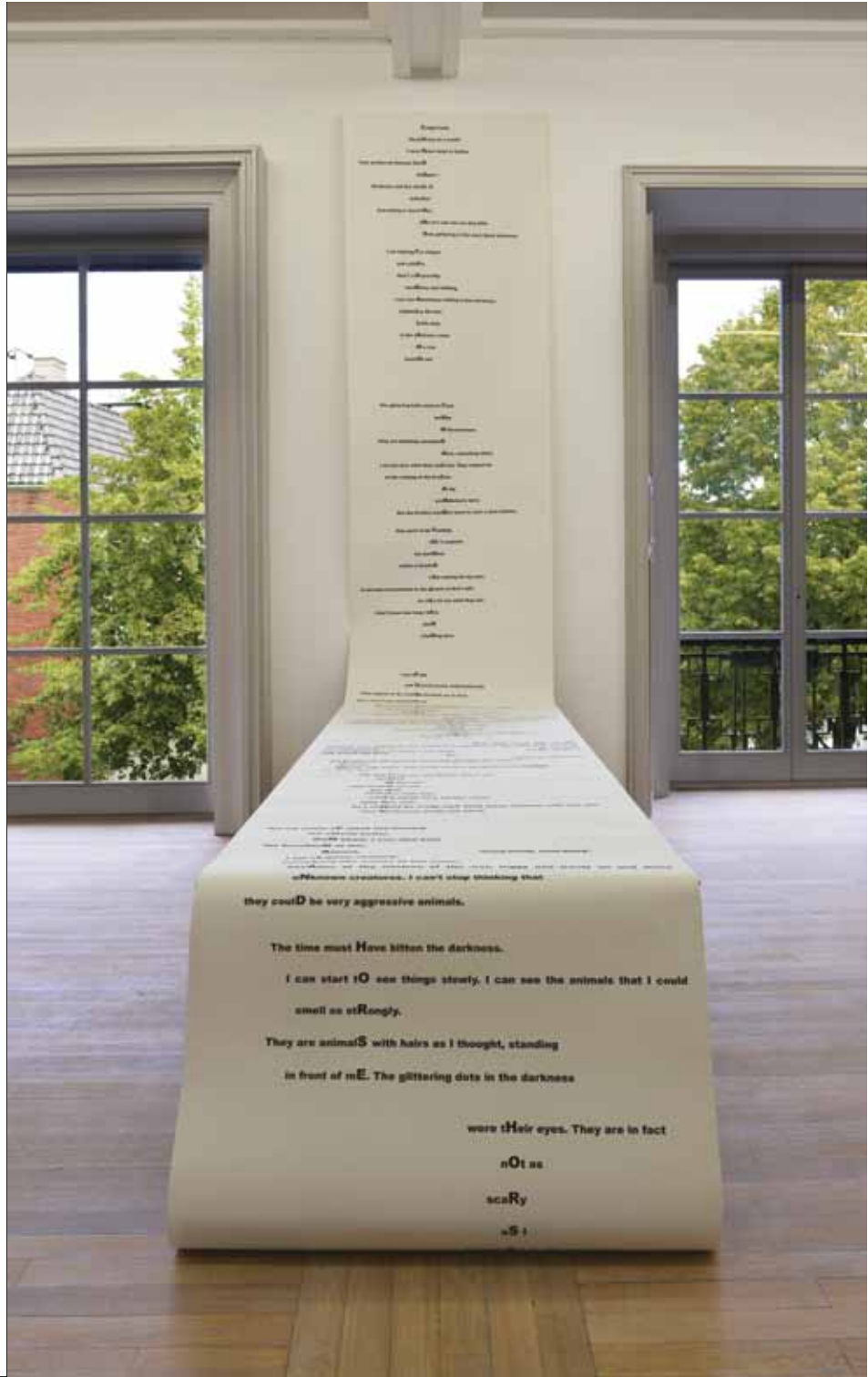


Mirage-, Mold- og Dødsmåned  
Mirage, Mould and Death month

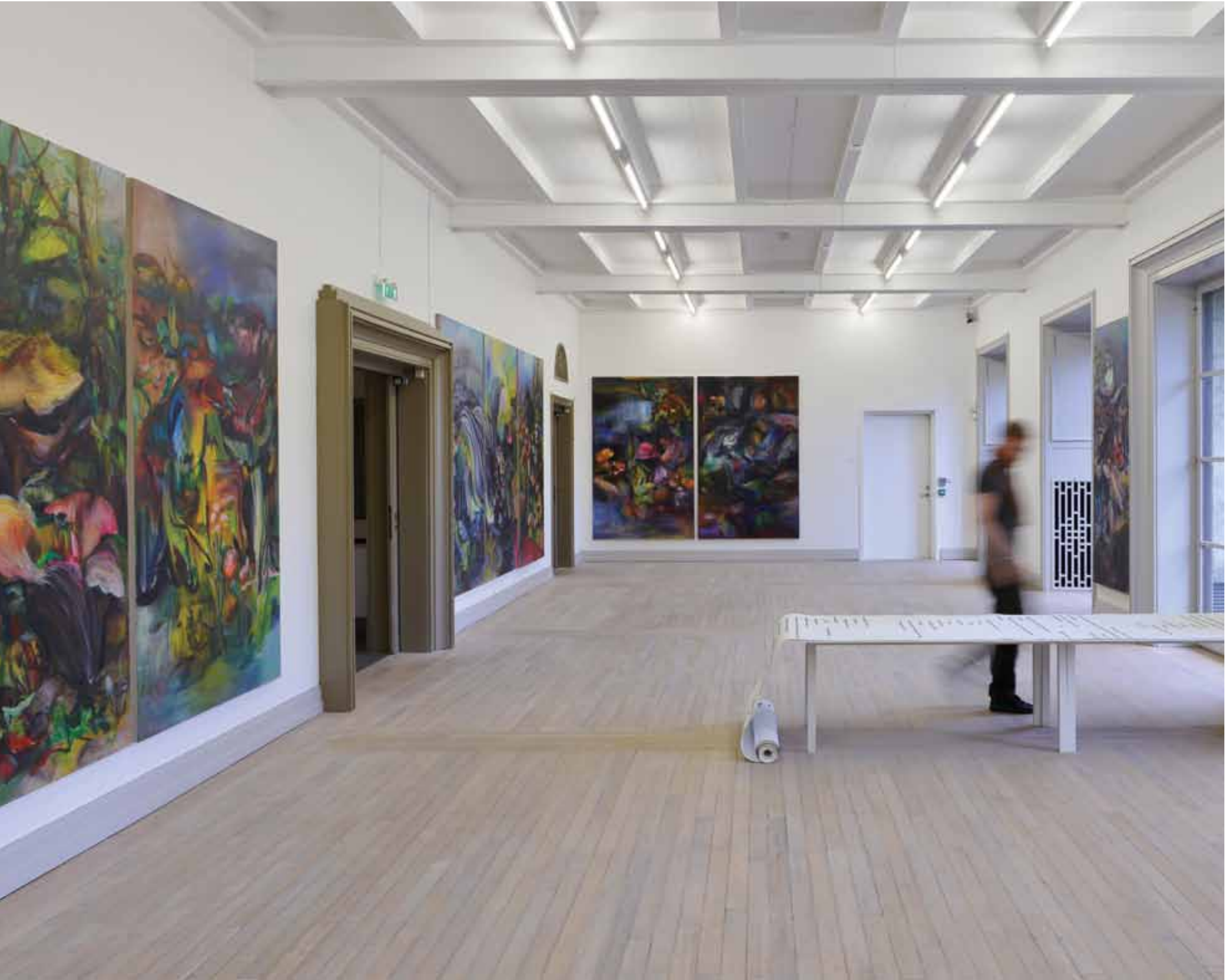












Eomyun Kang

Fungalland og den  
strandede moderhvalen

Eomyun Kang

Fungalland and the  
Stranded Mother Whale







# Biografier / Biographies



*Tegne Fungalland / Drawing Fungalland*  
Ink and collage on paper, 2011  
85×153cm

## Eemyun Kang

Eemyun Kang er født i 1981 i Busan, Korea. Hun tok sin bachelorgrad ved Slade School of Fine Art og fullførte sine master-studier ved Royal Academy of Arts, hvor hun ved endte studier i 2009 ble tildelt skolens prestisjetunge Gold Medal. Hun har også en doktorgrad i billedkunst fra University of East London. Kangs arbeid har blitt vist i store deler av Storbritannia så vel som internasjonalt, inkludert i New York, Berlin, Paris, Shanghai, Beijing og Seoul. Eemyun Kang bor og arbeider for tiden i London.

Eemyun Kang was born in 1981 in Busan, Korea. She obtained her BA from The Slade School of Fine Art and completed her postgraduate studies at The Royal Academy of Arts, where she was awarded the school's prestigious Gold Medal upon graduation in 2009. She has also received her doctorate in Fine Arts degree from University of East London. Kang's work has been exhibited widely in the UK as well as internationally, including New York, Berlin, Paris, Shanghai, Beijing and Seoul. Eemyun Kang currently lives and works in London.

[www.eemyun.com](http://www.eemyun.com)

## Fabian Peake

Fabian Peake er kunstner og forfatter, født 1942 i Sussex, England. Han bor og arbeider i London, England. Peake er utdannet ved Chelsea College of Art (1958–63) og Royal College of Art (1963–66). Han har undervist i billedkunst på høyskolenivå flere steder i Storbritannia (1967–2007) og har vært ansatt som Senior Lecturer in Painting ved Manchester Metropolitan University, MMU, (1977–2007). Peake har bak seg utstrakt utstillingsvirksomhet i Storbritannia så vel som i Polen, Kina, den Dominikanske Republikk, Mexico og USA. Nylig ble separatutstillinger vist i 43, Inverness St. London (2012), The Cut Arts Centre, Halesworth, Suffolk (2011) og Chelsea Futurespace, London (2009). Han har publisert dikt i magasiner og tidsskrifter (Storbritannia og USA), to poesi-pamfletter finansiert av MMU, og kommer med en diktbok på Akerman Daly. Akerman Dalys nettside vil også med det første publisere lydopptak med opplesninger av hans dikt. Peake har deltatt på mange diktopplesninger i Storbritannia, USA og Mexico.

Fabian Peake is an artist and writer, born 1942 in Sussex, England. He lives and works in London, England. Peake is educated at the Chelsea College of Art (1958–63) and the Royal College of Art (1963–66). He taught in Fine Art Departments in the UK (1967–2007) and as a Senior Lecturer in Painting at Manchester Metropolitan University (1977–2007). Peake has exhibited widely in the UK, as well as in Poland, China, Dominican Republic, Mexico and the United States of America. Recent solo exhibitions took place in 43, Inverness St. London (2012), The Cut Arts Centre, Halesworth, Suffolk (2011) and Chelsea Futurespace, London (2009). He has published poems in magazines and journals (UK and USA), two poetry pamphlets funded by M.M.U., and has a forthcoming book of poems, to be published by Akerman Daly, on whose website his recorded poems will be published. Peake has participated in many poetry readings in the UK, the USA and Mexico.

[www.fabianpeake.co.uk](http://www.fabianpeake.co.uk)

## Bilde / Image Index

**Fungalland og den strandede moderhvalen / Fungalland and the Stranded Mother Whale**  
Foto / Photo: Andy Keate

*Snømåned / Snow month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Mosemåned / Moss month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Dismåned / Haze month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Fjellmåned / Mountain month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Skogmåned / Forest month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Demringsmåned / Dawn month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Hvalmåned / Whale month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Rurmåned / Barnacle month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Ravnemåned / Raven month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Speilingsmåned / Mirage month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Moldmåned / Mould month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Dødsmåned / Death month 2012*  
olje på lin / oil on linen  
240 x 150 cm

*Tegne Fungalland / Drawing Fungalland*  
2011  
tusj og collage på papir /  
ink and collage on paper  
85 x 153 cm

*Fungalland 2012*  
tekst på tapet / text printed  
on wallpaper  
93 x 1500 cm

Documentation from TKM:  
© Trondheim Kunstmuseum /  
Erik Reitan



Denne katalogen er publisert til Eemyun Kangs utstilling på Trondheim  
Kunstmuseum, TKM Bispegata 1. september – 1. november 2012

This catalogue is published to Eemyun Kang's exhibition in Trondheim  
Kunstmuseum, TKM Bispegata 1 September – 1 November 2012

**Redaktør / Editor**

Märit Aronsson

**Oversettelse / Translation**

Accio Språktjenester

Birgit Kvamme Lundheim

Mathias Samuelson

**Design**

Sara De Bondt studio

**Trykk / Print**

InPrint

**Opplag / Edition**

700

**Fonter / Typefaces**

Memphis, Univers

**ISBN**

978-82-92827-18-5

© Trondheim Kunstmuseum, fotografene, forfatterne  
og kunstneren/ the writers, photographers and the artist



• • TRONDHEIM KUNSTMUSEUM

## FRAME

Trondheim Kunstmuseum

Bispegata 7B

7013 Trondheim

Norway

[www.tkm.museum.no](http://www.tkm.museum.no)

[info@tkm.museum.no](mailto:info@tkm.museum.no)

+47 73538180